

Moulage et jeu

Moulding and Game / Vormen en spel / Abguss und Spiel / Moldeado y juego / Calco in gesso e gioco

Réf : 43566176

FR **ATTENTION!**

Danger d'étouffement. Présence de petits éléments susceptibles d'être ingérés. Ne convient pas aux enfants de moins de 5 ans. A utiliser sous la surveillance d'un adulte. Lire les instructions avant utilisation, s'y conformer et les garder comme référence. Ranger ce coffret hors de portée de jeunes enfants. Notice à conserver.

Les règles de sécurité suivantes doivent être données :

Eloigner de la zone de jeu les enfants n'ayant pas atteint la limite d'âge spécifiée ainsi que les animaux. Ranger les jeux chimiques hors de la portée des jeunes enfants. Se laver les mains une fois les activités terminées. Nettoyer la totalité du matériel après utilisation. Ne pas utiliser d'autre matériel que celui fourni avec le coffret ou recommandé dans la notice d'emploi. Ne pas manger, ni boire, ni fumer dans la zone de jeu. Ne pas porter le matériau à la bouche. Ne pas respirer la poussière ou la poudre. Ne pas appliquer sur le corps. Ne pas jeter les résidus de plâtre dans l'évier ou le lavabo.

Informations relatives aux premiers secours:

En cas de contact avec les yeux: rincer l'œil abondamment avec de l'eau, en maintenant l'œil ouvert. Consulter immédiatement un médecin. En cas d'ingestion : rincer la bouche avec de l'eau, boire un peu d'eau fraîche. **NE PAS PROVOQUER DE VOMISSEMENTS** . Immédiatement consulter un médecin. En cas d'inhalation: emmener la personne au grand air. En cas de doute, consulter immédiatement un médecin. Emporter le produit chimique et/ou le produit ainsi que le conteneur. En cas de blessure, toujours consulter un médecin.

En cas de non respect de ces précautions d'usage, le produit peut présenter des risques de blessures.

Recommandations en matière de surveillance adulte :

Ce jeu chimique ne convient pas aux enfants de moins de 5 ans. A utiliser sous la surveillance d'un adulte. Tenir ce jeu chimique hors de portée des enfants de moins de 5 ans. Lire et suivre ces instructions, les règles de sécurité et les informations de premiers secours, et les garder comme référence. L'utilisation incorrecte des produits chimiques peut engendrer des blessures et nuire à la santé. N'effectuer que les activités énumérées dans la notice d'emploi. Du fait que les capacités des enfants sont variables, même au sein d'un groupe d'âge, il convient que les adultes qui surveillent les enfants évaluent quelles sont les expériences qui s'avèrent appropriées et sans risque pour les enfants. Il convient que les instructions permettent aux adultes qui surveillent les enfants d'évaluer chacune des expériences afin de pouvoir déterminer son adéquation à un enfant particulier. Il convient que l'adulte qui surveille l'enfant (ou les enfants) discute avec lui des avertissements, des indications relatives à la sécurité et des risques éventuels avant de débiter l'activité. Il convient que l'emplacement où l'on se consacre à l'activité ne soit pas encombré ni situé près d'une réserve de denrées alimentaires. Il convient que ce lieu soit bien éclairé et aéré, à proximité d'une alimentation en eau. Il convient d'utiliser une table solide dont la surface résiste à la chaleur. Il convient de nettoyer l'emplacement de jeu immédiatement après avoir cessé l'activité.

MAPED HELLER JOUSTRA SAS - Chemin de la porte - 61160 TRUN - FRANCE

www.joustra.fr

GB

WARNING!

Choking hazard. Contains small parts that could be swallowed. Not suitable for children under 5 years. For use under adult supervision. Read instructions before using, comply with the instructions and keep them for future reference. Store this kit out of reach of young children. Keep the instructions. **The following safety instructions must be given:**

Keep younger children under the specified age limit and animals away from the activity area. Store chemical toys out of reach of young children. Wash hands after carrying out activities. Clean all equipment after use. Do not use any equipment that has not been supplied with the set or recommended in the instructions for use. Do not eat, drink or smoke in the activity area. Do not place the material in the mouth. Do not inhale dust or powder. Do not apply to the body. Do not discard waste plaster in the sink or toilet.

First aid information:

In case of eye contact: Wash out eye with plenty of water, holding eye open. Seek immediate medical advice. If swallow: wash out mouth with water, drink some fresh water. **DO NOT INDUCE VOMITTING.** Seek immediate medical advice. In case of inhalation: remove person to fresh air.

In case of doubt, seek medical advice without delay. Take the chemical product and/or product together with the container with you. In the event that the safety precautions are not followed, the product may present the risk of injuries. In case of injury, always seek medical advice.

Recommendations regarding adult supervision:

This chemical toy is for use only by children over 5 years. For use under adult supervision. Keep this chemical toy out of reach of children under 5 years. Read and follow these instructions, the safety rules and first aid information, and keep for future reference. Incorrect use of chemicals can cause injury and damage to health. Only carry out the activities listed in the instructions. Because children's abilities vary so much, even within age groups, supervising adults should exercise discretion as to which activities are suitable and safe for them. The instructions should enable adults supervising children to evaluate their experience in order to be able to determine appropriateness for a particular child. The supervising adult should discuss the warnings, safety information and the possibility hazards with the child or children before commencing the activities. The area surrounding the activity should be kept clear of any obstructions and away from the storage of food. It should be well lit and ventilated and close to a water supply. A solid table with a heat resistant top should be provided. The working area should be cleaned immediately after carrying out the activity.

NL

WAARSCHUMING!

Verstikkingsgevaar. Aanwezigheid van kleine onderdelen, deze kunnen worden ingeslikt. Niet geschikt voor kinderen onder de 5 jaar. Te gebruiken onder toezicht van een volwassene. Lees de instructies voor gebruik, leef deze na en bewaar de instructies voor latere raadpleging. Berg deze doos buiten het bereik van jonge kinderen op. Handleiding en verpakking bewaren. **Volg de onderstaande veiligheidsinstructies:**

Houd kinderen beneden de aangegeven leeftijd en dieren weg van de speelplek. Chemisch speelgoed buiten het bereik van jonge kinderen bewaren. Handen wassen na gebruik van het speelgoed. Alle gereedschap na gebruik schoonmaken. Geen gereedschap gebruiken dat niet in de set is meegeleverd of in de gebruiksaanwijzing wordt aanbevolen. Niet eten, drinken of roken tijdens het spel. Stop het materiaal niet in de mond. Adem stof of poeder niet in. Niet op het lichaam aanbrengen. Gooi de gipsresten niet in de gootsteen of lavabo.

Informatie over eerste hulp:

Bij oogcontact: spoel het oog overvloedig met water, zo nodig het oog open houdend. Raadpleeg onmiddellijk een arts. Indien doorgeslikt: Mond uitspoelen met water, vers water drinken. **WEK GEEN BRAKEN OP.** Raadpleeg onmiddellijk een arts. Bij inademing: Breng de persoon in de frisse lucht. Raadpleeg bij twijfel altijd een arts. Neem de chemische stof en/of product en de houder mee. Raadpleeg bij letsel altijd een arts. Het product kan letsel veroorzaken als de gebruiksaanwijzingen niet worden nageleefd.

Aanbevelingen wat betreft het toezicht door een volwassene:

Dit chemisch speelgoed is uitsluitend geschikt voor kinderen ouder dan 5 jaar. Te gebruiken onder toezicht van een volwassene. Bewaar het koffertje buiten het bereik van kinderen jonger dan 5 jaar. Lees deze instructies, de veiligheidsvoorschriften en de informatie over eerste hulp, volg ze op en houd ze tijdens gebruik binnen handbereik. Onjuist gebruik van chemicaliën kan letsel veroorzaken en schadelijk zijn voor de gezondheid. Voer uitsluitend die handelingen uit die in de gebruiksaanwijzing zijn vermeld. Omdat de vaardigheden van kinderen erg variëren, zelfs binnen een bepaalde leeftijdsgroep, moet de toezichthoudende volwassene op zijn eigen oordeel afgaan over welke handelingen geschikt en veilig voor ze zijn. De volwassenen die toezicht op de kinderen houden kunnen de evaluatie van elk experiment maken door de instructies te lezen en zodoende bepalen of het experiment al dan niet voor een bepaald kind geschikt is. De toezichthoudende volwassene moet de waarschuwingen, veiligheidsinformatie en de mogelijke gevaren met het kind bespreken voordat met de activiteiten wordt begonnen. De toezichthoudende Zorg dat de activiteit uit de buurt van levensmiddelen plaatsvindt. Het is aanbevolen dat de activiteit in een goed verlichte en geventileerde ruimte plaatsvindt en dat er zich een waterbron in de buurt bevindt. Gebruik een stevige tafel die hittebestendig is. De speelplek moet direct na het gebruik van het speelgoed worden schoongemaakt.

DE

ACHTUNG!

Erstickungsgefahr. Das Produkt enthält kleine Elemente, die verschluckt werden können. Nicht für Kinder unter 5 Jahren geeignet. Unter der Aufsicht eines verantwortlichen Erwachsenen zu benutzen. Die Anleitungen müssen vor der Benutzung gelesen, eingehalten und zum Nachlesen aufbewahrt werden. Halten sie diesen Kasten außer Reichweite von kleinen Kindern. Bedienungsanleitung und Verpackung sollten aufbewahrt werden. **Die folgenden Sicherheitsregeln müssen befolgt werden:**

Kinder, die jünger sind als auf dem Spielzeug angegeben, und Tiere vom Experimentierplatz fernhalten. Chemisches Spielzeug außer Reichweite von kleinen Kindern aufbewahren. Die Hände nach Beendigung der Versuche waschen. Alle Geräte nach dem Gebrauch reinigen. Keine anderen Geräte verwenden, als solche, die mit dem Set mitgeliefert oder in den Gebrauchsanweisungen empfohlen werden. Am Experimentierplatz weder essen, trinken oder rauchen. Material nicht in den Mund bringen. Staub oder Pulver nicht einatmen. Material nicht auf die Haut auflegen. Gipsreste nicht ins Spülbecken oder die Toilette kippen.

Die Erste-Hilfe-Informationen:

Im Falle der Berührung mit dem Auge: Das Auge mit fließendem Wasser spülen und dieses dabei offen halten. Umgehend ärztliche Hilfe aufsuchen. Im Falle des Verschluckens: Den Mund mit Wasser ausspülen und etwas frisches Wasser trinken. KEIN ERBRECHEN HERBEIFÜHREN. Umgehend ärztliche Hilfe aufsuchen. Im Falle des Einatmens: Die Person ins Freie bringen. Im Zweifelsfall ohne Verzug ärztliche Hilfe aufsuchen. Die Chemikalie zusammen mit dem Behälter mitnehmen. Bei Verletzungen immer ärztliche Hilfe aufsuchen. Bei Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahmen kann das Produkt ein Verletzungsrisiko darstellen.

Empfehlungen für den Aufsicht führenden Erwachsenen:

Dieses Spielzeug ist ausschließlich für Kinder ab 5 Jahren bestimmt. Unter der Aufsicht eines Erwachsenen zu benutzen. Den Kasten außer Reichweite von Kindern unter 5 Jahre aufbewahren. Die Anweisungen, die Sicherheitsbestimmungen und die Erste-Hilfe-Informationen lesen, befolgen und nachschlagebereit aufbewahren. Der falsche Gebrauch von Chemikalien kann zu Verletzungen oder anderen Gesundheitsrisiken führen. Nur solche Versuche durchführen, die in der Gebrauchsanweisung beschrieben sind. Weil die Fähigkeiten von Kindern innerhalb einer Altersgruppe sehr unterschiedlich sein können, sollten die Aufsicht führenden Erwachsenen mit Sorgfalt diejenigen Versuche auswählen, die geeignet und sicher für sie sind. Die Anleitungen ermöglichen den Aufsicht führenden Erwachsenen jede der Aktivitäten abzuwägen, um zu entscheiden, ob sie für ein bestimmtes Kind geeignet ist. Der Aufsicht führende Erwachsene sollte die Warnhinweise, Sicherheitsbestimmungen und mögliche Gefahren mit dem Kind oder den Kindern vor Versuchsbeginn besprechen. Spezielle Aufmerksamkeit sollte dem sicheren Umgang mit Säuren, Laugen und brennbaren Flüssigkeiten gewidmet werden. Der Ort, an dem die Aktivität ausgeübt wird, sollte nicht überfüllt sein und sich nicht in der Nähe von Bereichen, in denen Lebensmittel gelagert werden, befinden. Der Platz in der Umgebung der Versuche sollte frei von jeglichen Hindernissen und entfernt von der Aufbewahrung von Nahrungsmitteln sein. Er sollte gut beleuchtet und gut belüftet und mit einem Wasseranschluss versehen sein. Ein fester Tisch mit einer hitzebeständigen Oberfläche sollte vorhanden sein. Der Arbeitsbereich sollte unmittelbar nach Ausführung des Experiments gereinigt werden.

ES

ADVERTENCIA!

Peligro de asfixia. Posee piezas pequeñas que podrían ser ingeridas. No apto para niños menores de 5 años. Usar bajo la vigilancia de un adulto. Lea las instrucciones antes de usar el producto, sígalas y guárdelas para futuras consultas. Guarde la caja fuera del alcance de los niños. Guarde las instrucciones. **Se deben seguir las siguientes medidas de seguridad:**

Mantener alejados de la zona de juego a los niños menores de la edad especificada, así como a los animales. Mantener el juego de química fuera del alcance de los niños pequeños. Lavarse las manos una vez terminados los experimentos. Limpiar la totalidad del material después de su utilización. No utilizar productos que no hayan sido suministrados con el juego o que no estén mencionados en las instrucciones de uso como recomendados. No comer, beber ni fumar en la zona donde se realizan los experimentos. No introducir el material en la boca. No inhalar el polvo o las partículas. No aplicar sobre la piel. No echar los restos de yeso en el fregadero o en el lavabo.

Informaciones relativas a los primeros auxilios:

En caso de contacto con los ojos: Lavar los ojos con agua abundante manteniendo los ojos abiertos. Consultar a un médico inmediatamente. En caso de ingestión: lavar la boca con agua, beber un poco de agua fresca. NO PROVOCAR VÓMITOS. Consultar a un médico inmediatamente. En caso de inhalación: sacar a la persona al aire libre. En caso de duda, consultar urgentemente a un médico. Llevar el producto químico o el producto y su envase. En caso de herida consultar siempre con un médico. Si no se siguen estas precauciones al usar el producto, existe riesgo de herida.

Recomendaciones de supervisión adulta:

Este juego de química está hecho exclusivamente para niños mayores de 5 años. Usar bajo la vigilancia de un adulto. Mantener el juego de química fuera del alcance de los niños menos de 5 años. Leer y seguir estas instrucciones, las reglas de seguridad y las informaciones relativas a los primeros auxilios y conservarlas como referencia. La utilización incorrecta de los productos químicos puede producir heridas y perjudicar a la salud. Solamente se deben realizar los experimentos que estén indicados en las instrucciones. Teniendo en cuenta las grandes variaciones de la capacidad de entendimiento de los niños, aún en un mismo grupo de edad, conviene que los adultos que los vigilan valoren cuáles son los experimentos adecuados y sin riesgo para los niños. Las instrucciones deben permitir a los adultos que supervisen a los niños evaluar cada experimento con el fin de determinar su idoneidad para un niño en particular. Se recomienda que el adulto que vigila al niño (o niños) discuta con él las advertencias, las indicaciones relativas a la seguridad y los posibles riesgos antes de dar comienzo a los experimentos. Conviene que la zona donde se realizan los experimentos no tenga obstáculos y no esté situada cerca de los productos alimenticios. Se recomienda que dicho lugar esté bien iluminado y ventilado, próximo a una toma de agua. Conviene utilizar una mesa sólida cuya superficie sea resistente al calor. Se debe limpiar el área de juego inmediatamente después de finalizar la actividad.

IT

AVVERTENZA!

Pericolo di soffocamento per la presenza di elementi piccoli che potrebbero essere ingeriti. Non adatto ai bambini di età inferiore a 5 anni. Da utilizzare sotto la sorveglianza di un adulto. Leggere le istruzioni prima dell'utilizzo, seguirle e conservarle per futuro riferimento. Riporre il prodotto fuori dalla portata dei bambini. Conservare le istruzioni.

Osservare le seguenti precauzioni di sicurezza:

Allontanare i bambini che non raggiungono il limite di età specificato e gli animali dall'area in cui si svolge l'attività. Riporre i giocattoli chimici lontano dalla portata dei bambini piccoli. Lavarsi le mani al termine delle attività. Pulire tutte le apparecchiature dopo l'uso. Non utilizzare apparecchiature differenti da quelle fornite con il set o raccomandate nelle istruzioni per l'uso. Non mangiare, bere o fumare nell'area in cui si svolge l'attività. Non portare il materiale alla bocca. Non inalare la polvere. Non applicare sul corpo. Non gettare i residui di gesso nel lavandino o nel lavello.

Informazioni relative ai primi soccorsi:

In caso di contatto con gli occhi: lavare abbondantemente gli occhi tenendoli aperti. Consultare immediatamente un medico. In caso di ingestione: lavare abbondantemente la bocca con acqua, bere dell'acqua fresca.

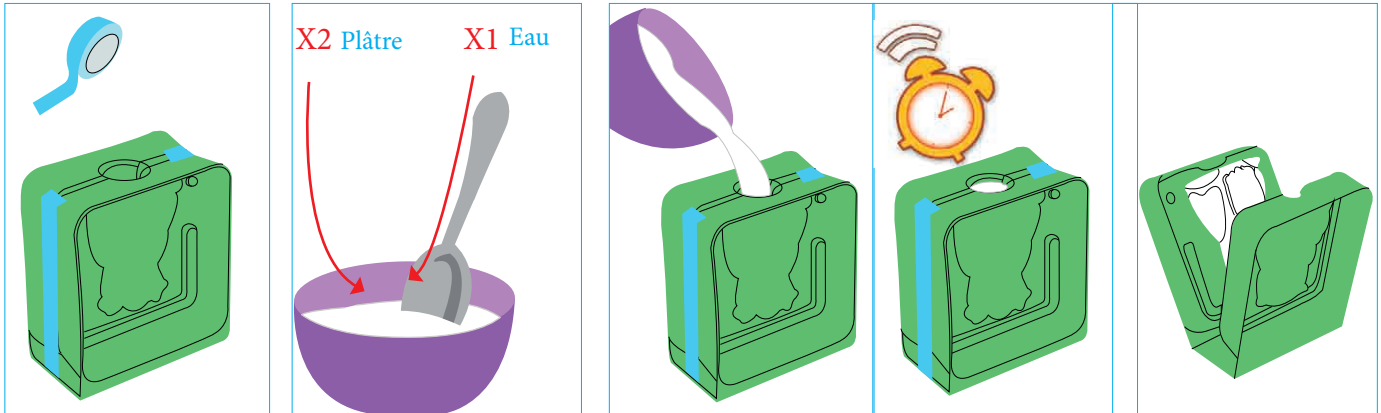
NON PROVOCARE IL VOMITO. Consultare immediatamente un medico. In caso di inalazione: portare la persona all'aria fresca. In caso di dubbio, consultare senza indugio un medico. Portare con sé la sostanza chimica e/o il prodotto con il relativo contenitore. In caso di lesioni, consultare sempre un medico. La mancata osservanza di queste precauzioni può esporre l'utente al rischio di infortuni.

Raccomandazioni sulla sorveglianza dei bambini:

Questo prodotto chimico è destinato esclusivamente ai bambini di età superiore a 5 anni. Da utilizzare sotto la sorveglianza di un adulto. Riporre il prodotto chimico fuori dalla portata dei bambini meno di 5 anni. Leggere e seguire queste istruzioni, le regole di sicurezza e le informazioni relativi ai primi soccorsi e tenerle come riferimento. L'uso errato dei prodotti chimici può esporre l'utente a infortuni e nuocere alla salute. Eseguire solo le attività descritte nelle istruzioni. Poiché l'abilità dei bambini varianoevolmente, anche tra quelli di un gruppo della stessa età, gli adulti che effettuano la sorveglianza dovrebbero valutare con saggezza quali siano le attività adatte e senza rischi per essi. Le istruzioni consentono agli adulti che sorvegliano i bambini di valutare le varie attività e determinare se sono idonee per un particolare bambino. L'adulto che effettua la sorveglianza deve discutere gli avvertimenti, le informazioni di sicurezza e i possibili pericoli con il/i bambino/i prima di iniziare l'attività. L'area in cui si svolge l'attività dovrebbe essere priva di qualsiasi ostacolo e lontano dai luoghi in cui sono conservati gli alimenti. Essa deve essere ben illuminata e ventilata e vicina ad una alimentazione di acqua. Dovrebbe essere utilizzato un tavolo solido la cui superficie sia resistente al calore. Al termine delle attività, pulire immediatamente l'area di gioco.



Moulage



Preparation:

Prépare un plan de travail en y étalant une toile cirée ou papier journal. Mets un vieux tablier pour protéger tes habits.

Assemble les moules en clipsant fortement. Colle du ruban adhésif le long de la jointure des moules pour assurer une bonne étanchéité. Il faut ensuite le retourner tête en bas et le poser sur du papier journal du côté du socle plat.

Préparation du plâtre :

Dans un bol, verse 1 cuillère d'eau pour 2 cuillères de plâtre. Mélange délicatement la préparation (il faut éviter de faire trop de bulles). Si ton plâtre est trop sec, rajoute un peu d'eau. Si le plâtre est trop liquide, attends quelques secondes avant de le verser dans le moule.

AVERTISSEMENT : dans ce jeu, tu utilises un plâtre à séchage rapide qui durcit en 10/15 minutes selon le dosage. Si tu fais plusieurs doses par avance, la préparation risque d'être inutilisable.

Verse le mélange dans le moule. Répète l'opération jusqu'au remplissage complet du moule. Laisse sécher. Ouvre délicatement le moule afin de découvrir le résultat. Il se peut que quelques trous apparaissent dans le moulage, dans ce cas rebouche le trou avec un peu de plâtre appliqué au pinceau.

ATTENTION! Nettoie ton bol en enlevant le surplus de plâtre avec un papier journal ou papier essuie-tout puis jette-le à la poubelle. **Ne jette pas les résidus de plâtre dans ton évier, tu pourrais le boucher.** Pense à bien nettoyer le moule après utilisation et à le faire sécher puis se laver soigneusement les mains.

Finition du modèle:

Tu peux poncer les imperfections avec du papier abrasif ou une lime à ongles. Amuse-toi ensuite à peindre ton modèle selon tes envies.

Jeu / Game / Spel / Spiel / Juego / Gioco

Création du dé:

Ce qu'il te faut: de la colle ou du scotch.

Détache le dé qui se trouve sur le plateau de jeu. Plie-le puis colle chaque coté avec de la colle ou du rouleau de scotch.

Making the Dice:

Materials required: some glue or adhesive tape.

Remove the dice from the game board. Fold it and then stick each side together using some glue or adhesive tape.

De dobbelsteen maken:

Benodigdheden: lijm of plakband

Maak de dobbelsteen die zich op het spelbord bevindt los. Vouw het in de juiste vorm en maak elke kant vast met lijm of plakband.

Basteln des Würfels:

Du benötigst Klebstoff oder Klebeband.

Löse den Würfel, der sich auf dem Spielbrett befindet. Falte ihn und klebe dann jede Seite mit dem Klebstoff oder dem Klebeband.

Creación del dado:

Lo que necesitas: pegamento o papel celo.

Desprende el dado que se encuentra sobre la plataforma de juego. Pliégalo y luego pega cada lado con pegamento o papel celo.

Creazione del dado:

Occorrente: colla o nastro adesivo

Stacca il dado che si trova sul tavoliere e incolla ciascun lato con della colla o del nastro adesivo.

Pour démarrer la partie :

Pour débuter la partie, chacun votre tour, lancez le dé. Le premier qui tombe sur son personnage débute la partie.

Place ton personnage sur la pierre qui se trouve avant la bannière «Départ».

Starting the Game:

To decide who starts the game, the players take turns rolling the dice. The first player to land on their character goes first.

Place your character on the stone located before the «Départ» (Start) banner.

Het spel spelen:

Elke speler gooit om de beurt met de dobbelsteen. De speler die als eerste zijn figuur gooit, start met spelen.

Plaats je figuur op het veld net voor de «Départ» (Start) vaandel.

Um die Spielrunde zu starten:

Zu Beginn würfelt ihr alle nacheinander. Der Erste, der seine Figur würfelt, beginnt die Spielrunde.

Stelle deine Figur auf den Stein, der sich vor dem „Départ“ (Start-Banner) befindet.

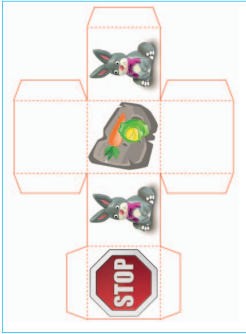
Para iniciar la partida:

Para comenzar la partida, cada uno deberá lanzar el dado por turno. El primero que caiga en su personaje iniciará la partida.

Coloca tu personaje sobre la piedra que se encuentra antes de la bandera de «Départ» (Salida).

Inizio della partita:

Per iniziare la partita, a turno i giocatori lanciano il dado. Inizia la partita il giocatore a cui per primo appare il proprio personaggio sul dado. Posiziona il tuo personaggio sulla pietra che si trova davanti allo striscione «Départ» (Partenza).





Lance le dé ! Si le dé tombe sur ton personnage, tu avances d'une case.

Roll the dice! If the dice lands on your character, you move forward one space.

Gooi met de dobbelsteen! Als de dobbelsteen op je figuur belandt, ga je één veld vooruit.

Rolle den Würfel! Wenn der Würfel deine Figur anzeigt, rückst du ein Feld vor.

Lanza el dado. Si el dado cae en tu personaje, avanzarás una casilla.

Lancia il dado! Se sul dado appare il tuo personaggio, avanzi di una casella.



Lance le dé ! Si le dé tombe sur le «STOP», tu passes ton tour.

Roll the dice! If the dice lands on «STOP», you miss your turn.

Gooi met de dobbelsteen! Als de dobbelsteen op “STOP” belandt, is het de beurt aan de volgende speler.

Rolle den Würfel! Wenn der Würfel „STOP” anzeigt, setzt du eine Runde aus.

Lanza el dado. Si el dado cae en «STOP», pasarás tu turno.

Lancia il dado! Se sul dado appare lo «STOP», passi il turno.



Lance le dé ! Si le dé tombe sur le dessin «Chou/Carotte», tu avances jusqu'à la prochaine pierre où se trouve le même dessin.

Roll the dice! If the dice lands on the «Cabbage/Carrot» drawing, you advance to the next stone featuring that same drawing.

Gooi met de dobbelsteen! Als de dobbelsteen op de afbeelding van een «kool/wortel» belandt, ga je naar het volgende veld met dezelfde afbeelding.

Rolle den Würfel! Wenn der Würfel das Bild „Kohlkopf/Karotte” anzeigt, rückst du bis zum nächsten Stein vor, auf dem das gleiche Bild gezeigt wird.

Lanza el dado. Si el dado cae en el dibujo de «Col/Zanahoria», avanzarás hasta la próxima piedra donde aparezca el mismo dibujo.

Lancia il dado! Se sul dado appare il disegno «Cavolo/Carota», avanzi fino alla prossima pietra su cui appare lo stesso disegno.

Le but du jeu est d'arriver le premier sur la case «**Arrivée**» avec ton personnage en plâtre.

The object of the game is to be the first player to have their plaster character reach the «**Arrivée**» (Finish) space.

Het doel van het spel is om als eerste met je figuur van gips het “**Arrivée**” (Aankomst) veld te bereiken.

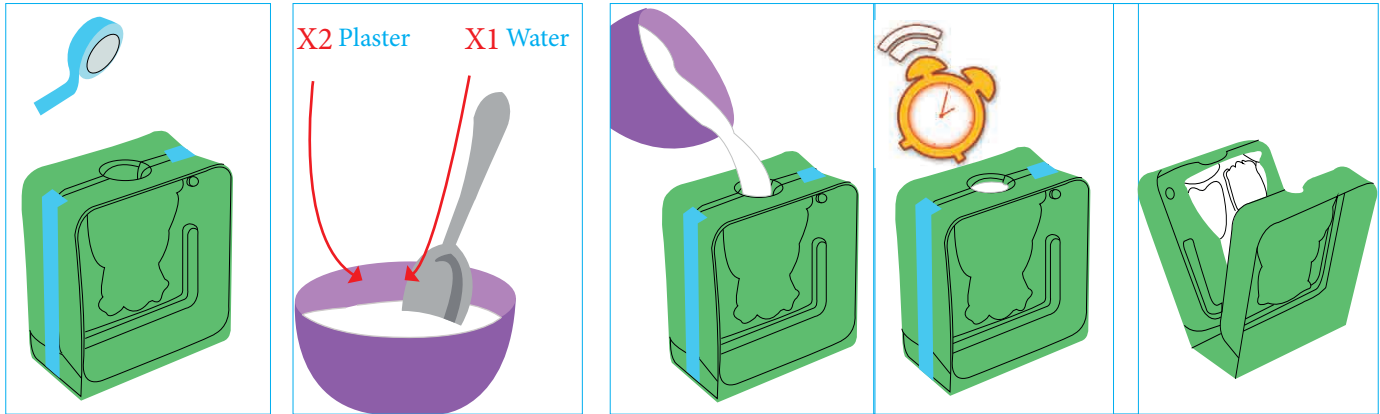
Ziel des Spiels ist es, als Erster mit deiner Gipsfigur das „**Arrivée**” (Ziel) zu erreichen.

El objetivo del juego es llegar el primero a la casilla de «**Arrivée**» (Llegada) con tu personaje de escayola.

Lo scopo del gioco è arrivare per primi sulla casella «**Arrivée**» (Arrivo) con il proprio personaggio in gesso.



Moulding



Preparing the mould:

Cover the work area with oilcloth or newspaper. Use an old apron to protect your clothes.

Close the mould and clip it hard. Stick some sellotape around the edges where the mould meet to make sure they are properly sealed. Then turn upside down and place it on the newspaper with the flat base face-down.

Preparing the plaster :

Pour 1 spoonful of water for every two spoonfuls of plaster into a bowl. Mix carefully (to try and avoid making too many bubbles).

If your plaster is too dry, add a bit of water. If it is too runny, wait a few seconds before pouring it into the mould.

WARNING : In this toy, you are using a quick-drying plaster which hardens in 10/15 minutes depending on the mixture. If you prepare several mixtures in advance, they might be unusable.

Creating your model :

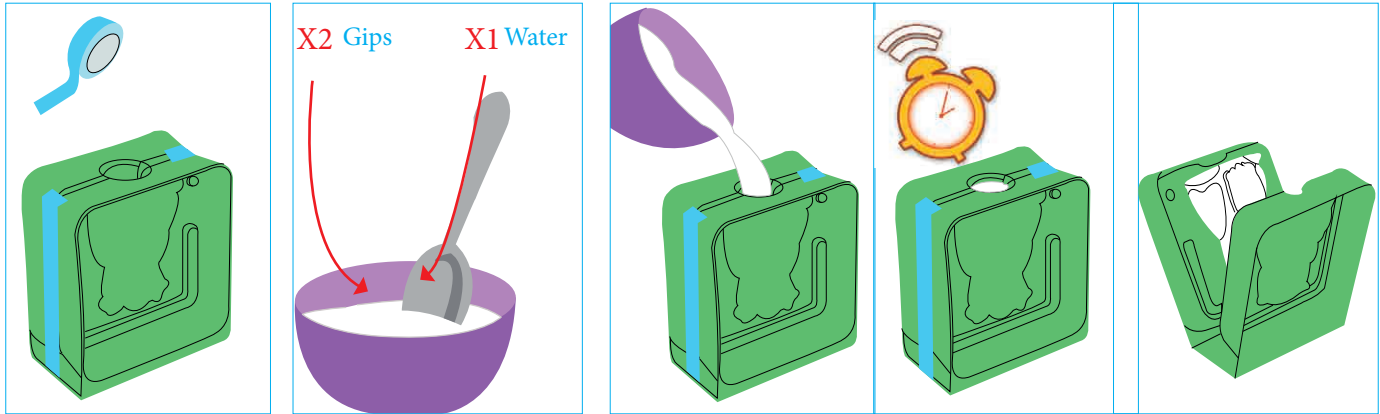
Pour the mixture into the mould. Prepare a new mixture of plaster to pour into the mould. Repeat the process until the mould is completely filled up. Check that it is properly filled up, as there might be some plaster leaks. Leave it to dry. Carefully open the mould to discover the results. Some holes might appear on the cast. In this case, fill the little holes with a bit of plaster using a paint brush.

WARNING! Clean your bowl by taking off the excess plaster with newspaper or a paper towel and throw that in the bin. **Don't pour plaster residue down the sink, you might block it.** Clean the mould after use and dry before washing your hands carefully.

Finishing your model :

You can sand down the imperfections with some sand paper or a nail file. Then have fun painting your model according to your taste.

Vormen



De vorm voorbereiden :

En werkvlak voorbereiden door er een krantenpapier over uit te spreiden. Een oude schart aantrekken om je kledij te beschermen.

Breng een beetje vloeibaar afwasmiddel met behulp van een penseel op de binnenkant van elke vorm aan. Dit zorgt ervoor dat het model later eenvoudiger uit de vorm kan worden gehaald. Maak de vorm vervolgens stevig aan elkaar vast.

Kleef de kleefband langs de naad van de vorm om een goede waterdichtheid te waarborgen.

Draai de gietvorm vervolgens om met de bovenkant naar onder gericht en plaats deze op het krantenpapier met de platte sokkel op zijn kant.

Het gips bereiden :

Giet 1 lepel water voor elke 2 lepels gips in een kom. Meng de bereiding grondig (vermijd een overtollige aanmaak van luchtbellens).

Als je gips te droog is, voeg een beetje water toe. Als het gips te vloeibaar is, wacht enkele seconden voordat je het in de vorm giet.

WAARSCHUWING: Dit spel maakt gebruik van een gips met een snel droogproces. Het gips wordt, naar gelang de dosering, in 10/15 minuten hard. Als je op voorhand gips voor meerdere gietvormen klaarmaakt, is het mogelijk dat een groot deel niet meer bruikbaar zal zijn wanneer nodig.

Je model maken :

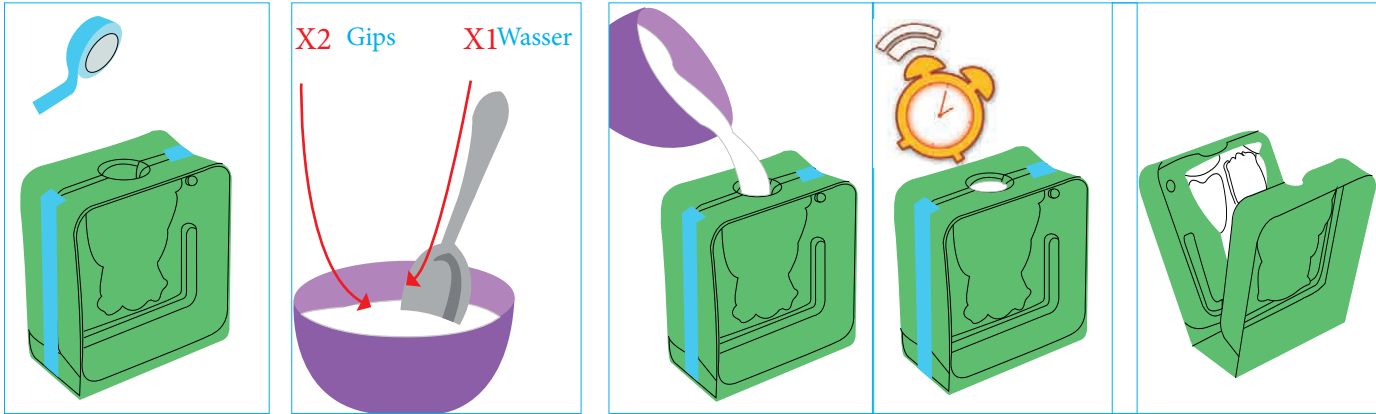
Giet het mengsel in de vorm. Bereid nogmaals een dosis gips die je vervolgens in de vorm giet. Herhaal totdat de vorm volledig met gips is gevuld. Controleer of de vorm volledig is gevuld, luchtbellens in de gips kunnen namelijk aanwezig zijn. Laat het gips drogen. Open voorzichtig de vorm en ontdek het resultaat. Het is mogelijk dat er zich gaten in de vorm bevinden, in dit geval dicht het gat met een kleine hoeveelheid gips dat met behulp van de penseel wordt aangebracht

OPGELET! Verwijder het overtollig gips met krantenpapier of keukenpapier uit de kom en gooi het in een vuilnisbak. **Gooi de gipsresten niet in de gootsteen, deze kan verstopt raken.** Maak de gietvorm na gebruik grondig schoon en laat deze grondig drogen. Was ten slotte je handen.

Het model afwerken :

Schuur onzuiverheden vlak met behulp van schuurpapier of een nagelvijl. Verf vervolgens je model zoals jij het wilt.

Abguss



Preparation:

Deine Arbeitsfläche vorbereiten, indem du sie mit einem Wachstuch oder Stück Pappe bedeckst. Und binde eine Schürze um, um deine Kleidung zu schützen. Setze nun der Gussform zusammen und klemme sie fest, bevor du sie auf ein Wachstuch stellst. Klebe das Klebeband entlang der Verbindungsstelle der Gussform, um eine gute Abdichtung zu garantieren. Anschließend musst du sie wenden und mit der flachen Seite auf das Zeitungspapier legen.

Vorbereitung des Gipses:

Gib in eine Schüssel einen Löffel Wasser und zwei Löffel Gips. Verrühre die Mischung vorsichtig. (Es dürfen nicht zu viele Blasen entstehen). Wenn dein Gips zu trocken ist, gib etwas Wasser dazu. Wenn er zu flüssig ist, warte ein paar Sekunden, bevor du ihn in die Form gibst.

WARNHINWEIS: In diesem Bastelset benutzt du einen schnell trocknenden Gips, der je nach Dosierung innerhalb von 10/15 Minuten hart wird. Wenn du mehrere Portionen im Voraus erstellst, besteht die Gefahr, dass die Mischung unbrauchbar wird.

Herstellen deines Modells:

Gieße die Mischung in die Gussform. Bereite erneut eine Portion Gips vor, die du in die Gussform gießt. Wiederhole den Vorgang, bis die Gussform komplett gefüllt ist. Vergewissere dich, dass sie gut gefüllt ist, denn es kann etwas Gips ausgelaufen sein.

Lasse den Gips über Nacht trocknen. Öffne behutsam die Gussform, um das Ergebnis zu sehen. Es kann sein, dass ein paar Löcher in dem Gipsmodell zu sehen sind. Schließe in diesem Fall das Loch mit etwas Gips, den du mit dem Pinsel aufträgst

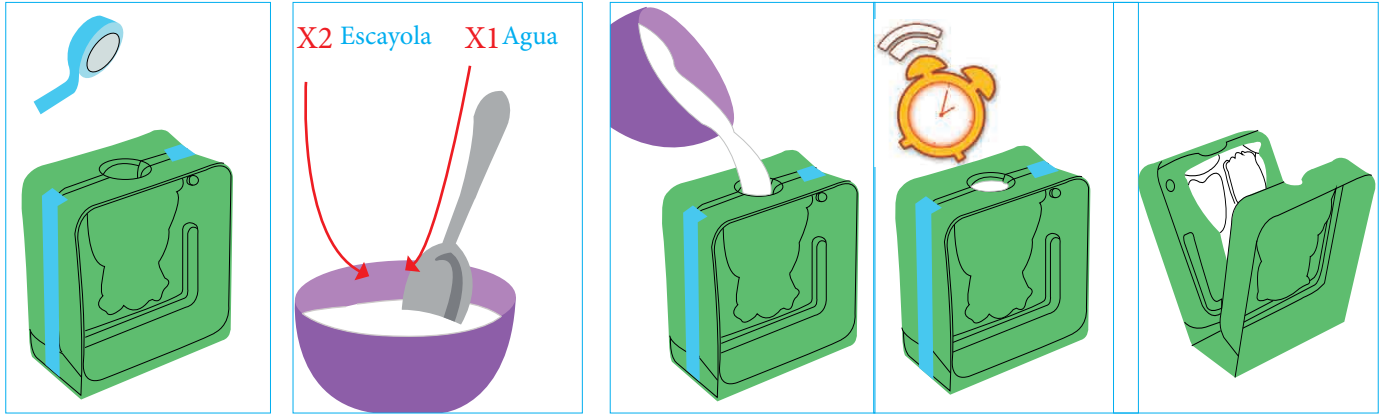
ACHTUNG! Reinige deine Schüssel, indem du überschüssigen Gips mit etwas Zeitungspapier oder einem Papiertuch entfernst, wirf das Papier dann weg. **Gieße den Gipsrest auf keinen Fall in deinen Ausguss; er könnte verstopfen.**

Nicht vergessen, die Form nach der Benutzung gründlich zu säubern und abzutrocknen, anschließend sorgfältig die Hände waschen.

Fertigstellung des Modells:

Du kannst Unvollkommenheiten mit Sandpapier oder einer Nagelfeile abschleifen. Male anschließend dein Modell nach Lust und Laune an.

Moldeado



Preparación del molde :

Prepara una superficie de trabajo colocando un hule o un cartón. ¡Ponte un delantal viejo para protegerte la ropa.

Es suficiente con cerrar el molde sobre si mismo y pasar el clip. Aplica cinta adhesiva a lo largo de la unión de los moldes para garantizar una estanqueidad óptima. Seguidamente, une ambos moldes y mantenerlos firmemente cerrados antes de colocarlos sobre un mantel o lámina de papel encerado.

Preparación de la escayola:

En un bol, vierte el equivalente a 1 cuchara de agua por cada 2 cucharas de polvo de escayola. Mezcla bien el preparado (asegurándote de evitar que se formen demasiadas burbujas de aire).

Si la escayola está demasiado seca, añade un poco de agua. Si en cambio está demasiado líquida, espera unos segundos antes de verterla en el molde.

¡ADVERTENCIA! En esta actividad, se utiliza una escayola de secado rápido que podrá cuajarse al cabo de entre 10 y 15 minutos en función de la cantidad utilizada. Si preparas cantidades separadas de antemano, correrás el riesgo de que se seque demasiado rápido y no puedas utilizarlas.

Creación de tu modelo:

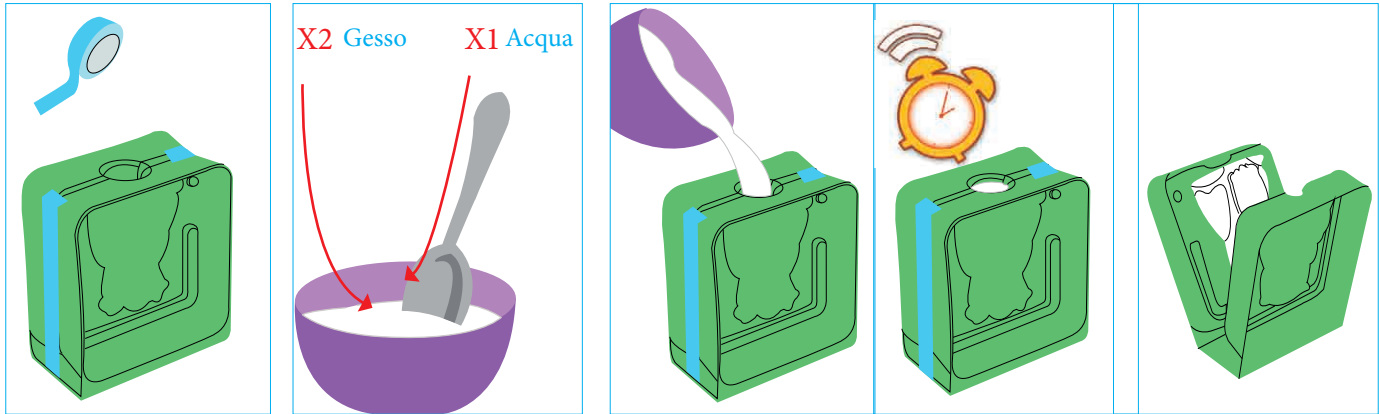
Vierte la mezcla en el molde. Prepara otra cantidad de escayola para verterla en el molde. Repite la operación hasta rellenar totalmente el molde. Comprueba que esté correctamente lleno, ya que podrían quedar huecos sin escayola. Déjalo secar. Separa con cuidado las mitades del molde a fin de revelar tu creación. Es posible que aparezcan huecos o perforaciones en el modelo creado. En dicho caso, cúbrelos utilizando una pequeña cantidad de escayola aplicada con un pincel.

¡ATENCIÓN! Limpia el bol recogiendo primero cualquier exceso de escayola con un papel de periódicos o papel de cocina. Desecha dicho exceso en el cubo de la basura. **No deseches sus residuos de escayola por el desagüe del fregadero, ya que podrías atascarlo.** Limpia bien el molde después de usarlo y déjalo secar. A continuación, lávate bien las manos.

Acabado del modelo:

Podrás fijar cualquier irregularidad utilizando papel de lija o una lima de uñas. Diviértete pintando tu modelo según tus preferencias.

Calco in Gesso



Preparazione dello stampo:

Prepara un piano di lavoro stendendovi sopra una tela cerata o un cartone. Mettiti un vecchio grembiule per proteggerti i vestiti.

Con un pennello, applicare un po' di detersivo per piatti all'interno degli stampi, per facilitare la rimozione del calco. Per assicurare un'ottima adesione, passare del nastro adesivo lungo le giunture dello stampo. Chiudere lo stampo con forza. Successivamente, lo stampo va girato a testa in giù e posato sulla carta da giornale dalla parte piatta.

Preparazione del gesso:

In un recipiente, versare 1 cucchiaio d'acqua per 2 cucchiai di gesso. Mescolare delicatamente la preparazione (evitare la formazione di bolle).

Se la miscela è troppo secca, aggiungere dell'acqua. Se è troppo liquida, attendere qualche secondo prima di versarla nello stampo.

AVVERTENZA: il gesso in dotazione è a presa rapida e indurisce in circa 10/15 minuti. Non preparare troppe dosi in anticipo per evitare che la preparazione diventi inutilizzabile.

Versare la miscela nello stampo. Preparare nuovamente una dose di gesso da versare nello stampo. Ripetere l'operazione fino a riempire completamente lo stampo. Verificare che sia riempito correttamente e che non siano presenti fughe.

Lasciare asciugare. Aprire delicatamente lo stampo per osservare il risultato. Potrebbe essere presente qualche buco nel calco; in tal caso, tapparlo con un po' di gesso applicato sul pennello.

ATTENZIONE! Pulire il recipiente rimuovendo il gesso in eccesso con della carta di giornale o della carta assorbente, quindi gettare i residui nel cestino dei rifiuti. **Non gettare i residui di gesso nel lavello per evitare di ostruirlo.**

Pulire bene lo stampo dopo l'uso e farlo asciugare, quindi lavarsi accuratamente le mani.

Rifinitura del calco:

Per levigare le imperfezioni, è possibile utilizzare della carta abrasiva o una limetta per unghie. Non resta che dipingere il modello a seconda dei propri gusti.